

ترجمه‌های تازه از کتاب الغدير

الغدير

نشست و مراسم رونمایی از ترجمه‌های تازه از کتاب **گران‌سنگ الغدير** با حضور آیت‌الله میلانی، رئیس «بنیاد فرهنگی امامت» و فرزند علامه امینی، در بنیاد فرهنگی امامت در قم برگزار شد.

به گزارش خبرگزاری حوزه، آیت‌الله میلانی در مراسم رونمایی از ترجمه‌های تازه از کتاب گران‌سنگ الغدير گفت: «اخلاص و عشق مرحوم علامه امینی به امام علی (ع) قابل وصف نیست. زمانی که ایشان را در حرم امام علی (ع) می‌دیدیم، به رغم ابهت در سیما و صدای شخصی، همیشه در زیارت جامعه‌ای که از حفظ می‌خواندند اشک ایشان بند نمی‌آمد و این حالات همه مردم را به سمت ایشان جلب می‌کرد.»

رئیس بنیاد فرهنگی امامت تصریح کرد: «اخلاص در کار باعث اعتلای این کتاب شد و آن را به کتب ماندگار عالم تشیع مبدل کرد.»

استاد حوزه علمیه گفت: «این کتاب باعث افتخار ماست. ما نمی‌توانیم زحمات کسانی را که با ایشان در تألیف و نشر این کتاب همراهی کردند، نادیده بگیریم. صاحبان کتابخانه‌های خطی و گران‌بها در این مسیر زحمات بسیاری کشیدند. همچنین مرحوم اردوبادی زحمات فراوانی در کنار مرحوم علامه کشید که قابل انکار نیست.»

آیت‌الله میلانی یادآور شد: «باید از همکاری‌های بزرگانی که با ایشان همراه بودند، به نیکی یاد کنیم؛ مرحوم آیت‌الله میلانی مایه دلگرمی مرحوم علامه برای تألیف این کتاب بود. برخی تصور می‌کردند که این کتاب خلاف وحدت و تقیه است، ولی مرحوم آیت‌الله میلانی و برخی از بزرگان حوزه در آن زمان مایه دلگرمی مرحوم علامه بودند و حتی در چاپ اول، مرحوم میلانی مقدار بسیاری از این کتاب را خریداری و هدیه دادند.» وی افزود: «ترجمه این کتاب ضروری بود که خوش‌یختانه انجام شد. این کار جدید با خصوصیات خاصی که در نشست

رونمایی به آن اشاره شد، قابل تقدیر است و کاری در مسیر تکمیل کار بزرگان علما به خصوص علامه امینی بود.»

براساس این گزارش، مترجم کتاب الغدير در این نشست گفت: «ترجمه تازه از کتاب گران‌سنگ الغدير از سال ۱۳۸۰ آغاز و مقدر شد که امروز به ثمر بنشیند.»

حجت‌الاسلام و المسلمین **حسینی ژرفا** افزود: «در این مسیر مطالب ارزشمندی از حجت‌الاسلام و المسلمین **سید مهدی نبوی** آموختم. ایشان نیز کمک‌های بسیاری به این ترجمه کرد و قطعاً کمک‌های ایشان در به ثمر رسیدن این کار نقشی اساسی داشت.»

حجت‌الاسلام و المسلمین حسین ژرفا اظهار کرد: «نثر عربی مرحوم علامه در این کتاب بسیار عجیب است و گویا عنایت خاص داشتند که این شکوه، جمال و زیبایی را نیز در کنار محتوای این کتاب به رخ بکشند؛ زیر عنوان ایشان در این کتاب، کتاب دینی، علمی و فنی یا هنری، تاریخی، ادبی و اخلاقی است که خود ایشان ذکر می‌کند.»

فرزند علامه امینی هم در این مراسم گفت: «مرحوم والد از بین ترجمه‌های کتاب، ترجمه مرحوم واحدی را پذیرفت و بیان کرد، همان‌گونه که این کتاب را با سوز نوشتیم، پس کسی مثل مرحوم واحدی باشد که این ترجمه را با سوز انجام دهد.»

حجت‌الاسلام و المسلمین **احمد امینی** افزود: «البته مرحوم واحدی دو جلد این کتاب را ترجمه کرد و عمر ایشان کفاف نداد. پس از چند سال قرار شد که حجت‌الاسلام و المسلمین ژرفا این ترجمه را به عهده بگیرد. وقتی نمونه ترجمه ایشان را ملاحظه کردیم، بسیار خرسند شدیم. زیرا متن الغدير نیز رنگین‌کمانی از صنایع گوناگون ادبی و بسیار سخت است. زیرا مصطلحات همه علوم را در خود دارد و مباحث مختلفی را از دوران پیامبر اکرم (ص) تا قرن یازدهم بیان کرده است.»